

“中俄经典和现代作品互译出版项目”亮相莫斯科国际书展

中国出版传媒商报讯 9月7日至11日,第24届莫斯科国际书展在全俄展览中心举行。“中俄经典与现当代文学作品互译出版项目”首批成果10部中国文学作品在俄罗斯正式出版俄文版,并在莫斯科国际书展亮相。首批“中国文库”成果包括:《红楼梦》、《三国演义》、《水浒传》、《儒林外史》、《猫城记》(老舍作品选)、王蒙的《活动变人形》、铁凝的《笨花》、莫言的《生死疲劳》、何建明的《落泪是金》和《张贤亮作品选》,由俄罗斯东方文学等7家出版社出版。

“中俄经典与现当代文学作品互译出版项目”是在中国驻俄罗斯大使馆的倡议下由中国国家新闻出版广电总局与俄罗斯出版与大众传媒署共同确定的国家文化交流项目。文著协为这一项目的中方执行协调机构,人民文学出版社、上海译文出版社等6家出版社将在今年年底前翻译出版“俄罗斯文库”中的十余部俄罗斯文学作品。(夜雨)

编者按

第80届国际图联大会(世界图书馆和信息大会)于2014年8月16日~22日在法国里昂市召开,国家图书馆外文采编部主任顾韩以UNIMARC永久委员会委员、《国际图联杂志》编委、ISBD(国际标准书目著录)修订组成员的身份参加了此次大会。作为大会参与者和观察者,他以专业视角,为我们带来对大会的观感,同时也描绘出当下及未来图书馆发展的趋势和面临的问题。

是锐意进取,还是墨守成规?

第80届国际图联大会观与思

■顾韩(国家图书馆外文采编部主任)

大会发布《里昂宣言》

第80届国际图联大会的主题是:图书馆、公民、社会:知识的会合。开幕式上,法国政府官员在致辞中都谈到了创新的重要性,谈到图书馆作为公民学习空间、知识空间、公共空间的功能,在数字时代我们要用创新思维来考虑阅读和图书馆服务。大会期间还发布了《里昂宣言》,呼吁联合国成员国认可信息获取与有效利用信息的能力是可持续发展之必需,并强调政府信息、全民识字、儿童服务和信息通讯技术等具体的图书馆服务在支持发展中发挥的作用。

此次大会的背景是联合国目前正在审议千年发展目标(MDGs),为制定2015年后新的发展议程做准备。该议程将为发达国家和发展中国家提供改善本国人民生活水平的方法。图书馆与此有何关系呢?信息获取在支持政府实现发展目标,以及确保公民做出知情决策以提高自身生活质量方面起到关键作用,而高质量的图书馆和信息服务则有助于确保信息的获取。可以说,图书馆人正在为实现全球发展发挥积极作用。

对于此次国际图联大会,法国组委会介绍说,这次会议破了不少纪录,比如最多参加人数:开幕式前就已经达到了3933人(不过意大利人说2008年的米兰大会达到了4900人);最多卫星会议数:有23个卫星会议在法国和周边国家举行;最多海报展:从270张海报中选出了200张参展;最大规模的

展览:有1172.5平方米的展厅,容纳111个参展商。此次大会可以说是笔者参加过多次图联大会中场地最好的一次。里昂会议中心会场设施齐全,会议室空间大、服务到位,周边的餐馆很多,方便会议代表聚会和用餐,特别是会议中心就有一个圆形剧场,可以容纳所有参会代表参加开幕式和闭幕式,不感觉拥挤。

建议积极投稿《国际图联杂志》,发出中国声音

笔者从2011年起接替上海图书馆馆长吴建中担任《国际图联杂志》(IFLA Journal)编委,至今已经有三年,主要工作是参与讨论杂志的出版方针,并完成日常审稿任务,这是一件很辛苦的工作。今年适逢该杂志创刊40周年,2014年9月出版的纪念专号,将发表各个国家图书馆的约稿文章,其中包括中国国家图书馆馆长韩永进以《中国国家图书馆的创新服务》为题的文章。

为了体现国际图联工作语言的重要性,满足各国读者的需要,由Sage出版社出版的这一杂志从2012年开始提供所有工作语言的摘要,自然也包括中文摘要。目前不仅可以通过Sage出版社的网站检索获得文章全文,也可以在国际图联网站免费下载。不过,为了削减成本,杂志正考虑今后采用全电子的形式出版。

近年来《国际图联杂志》编委会努力减少大会论文的发表数量,提高引用率,以满足学术期刊的有关要求。

今年稿件增多,增加了外审专家,也包括中国科学院文献情报中心的初墨利教授。从统计报告来看,中国作者的投稿数量比较高,但录用率却不是很高,印度、伊朗和埃及等国家的录用率则更低。不过,中国科学院文献情报中心张志雄博士在2007年发表的文章至今仍有很高下载率。值得一提的还有,在杂志网站访问量排名前25位中,来自中国的访问量位于第10,紧跟主要英语国家之后,说明中国图书馆馆员和学者对其关注程度不低。本人建议中国作者积极参与投稿,在国际舞台上发挥作用,不过也希望大家要按国际学术论文的体例投稿,切忌把领导讲话式的八股文章直接提交给编辑部。

国际信息环境变化导致ISBD和编目工作遭遇挑战

笔者自2007年加入ISBD(国际标准书目著录)修订组,参与了ISBD统一版的修订和翻译工作,2015年,新一轮修订工作即将开始。为此,修订组在2014年3月~4月间做了一次全世界的普查,得到了国家图书馆馆长会议和ISSN(国际标准刊号)国际中心的配合,全世界各大图书馆(特别是国家图书馆)积极参与。

普查结果涉及各国使用ISBD的情况、翻译情况、用于OPAC目录(联机公众检索目录)显示的情况、用于制定规则的情况、直接采用的情况、今后修订的建议。2014年10月出版的《编目与分类季刊》的ISBD专号将发表一组由各国专家撰写的10篇有关ISBD评价和采用方面的文章,其中也有本人介绍ISBD在中国使用情况的报告,这也算是ISBD当前面临转折点的一个总结。

ISBD修订组目前主要的工作是ISBD与RDA元素(资源描述与检索)之间的比较、ISBD关联数据工作组的工作等。此外,ISSN工作组就有关题名前五个词变化对于东亚国家不适用的问题,继续提出建议。这个建议最早由我在2009年ISSN国家中心主任工作会议上提出,后来ISBD统一版简化处理,绕过了这个问题,现在的ISSN工作组继续细化这个建议。其实就是一个很小的变化,为了说明问题,写了一个不短的报告。由此可见国际协调的难度,每一个国际协调的进展的背后都有大量的付出。

在新形势下ISBD工作如何进行下去?国际图联是否要继续支持这个项目?如何在关联数据的环境下继续生存?是否要继续修订工作?如何与RDA协调?是否要调整其结构以适应FRBR(书目数据功能需求)的模式?国际图联编目专业委员会组织一次专门会议,讨论ISBD的发展方向。

国际信息技术技术环境变化,导致国际图联编目组的一些传统工作终

南极长城站组建盛大文学阅览室

中国出版传媒商报讯 为丰富南极长城站科考队的业余生活,盛大文学近期启动了“阅览室计划”——承载着盛大文学心意的“百宝箱”近日从上海港出发,驶向南极。“百宝箱”内不仅有盛大文学旗下作家的作品,如作家天蚕土豆的玄幻小说《斗破苍穹》(全二十七卷),有准备送给外国朋友的纪念衫,还有签满盛大文学员工名字的盛大文学和起点中文网logo旗帜,他们在向科学家们敬意的同时,呼吁公众关注南极生态环境,保护地球资源。将奔赴南极的长城站站长徐宁,也是盛大文学的特约作者,她表示,将为读者呈现一个真实的南极和一批真实的“南极人”。中国极地研究中心党委书记袁绍宏对盛大文学表示了感谢,也希望有年轻作家有机会跟随“雪龙号”进行2015年的南极科考,参与一回采风。(夜雨)

市场

由中国出版协会、安徽省新闻出版广电局主办、全国馆配商联盟和安徽时代传媒股份有限公司承办的第二届馆配馆建交易会将于9月19日~21日在安徽省合肥市举办,目前已有43家馆配商参与到这一交易会中来。

全国馆配商联盟成立至今已有三年,目前约有70%以上的民营馆配商与部分省市新华书店都在联盟队伍之列,成员数还在不断攀升中。该联盟从成立之初就获得业界的极大关注,一直以来认同之声与疑虑之声并存。但无论如何,该联盟从某种程度上来说,改变了现有的馆配市场玩法,还打破了馆配生态与竞争格局,未来还将影响深远。

从竞争对手到合作伙伴:联盟时代已经到来

虽然产业链各方对于馆配商联盟颇有“挟天子以令诸侯”,“上下施压最终目的是一家独大”等看法,但对于产业链发展而言,联合招标、降低成本才是该联盟的一项考量。该联盟还旨在代表馆配商成员的利益,获得更多的话语权;建立进货与出货标准,梳理全国价格体系,维护馆配市场秩序,规范馆配交易行为;引导建立新的符合图书馆文献资源建设的招投标规则,避免恶性竞争;在联盟内采取统一的数据交换与共享平台,减少采访工作成本,提高行业竞争力,并旨在打造“中国可供书目”,建立现货数据交换平台,将出版社、批销中心、策划公司的数据放在一个统一的平台上,实现图书发行行业内的物联网布局。

在馆配商联盟看来,联盟的成立属顺势而为,其背景为市场协作已成大势所趋,其更是在为三方利益的合理诉求构建保障、平衡与制约。在该联盟看来,上中下游作为同一价值链上的利益三方,需要协调好立场,互相帮衬,互相补台而不是拆台。联盟作为行业内重要的一支力量,要维护馆配市场持续、稳定与健康地发展,需要变竞争为合作,这在联盟内部已经得到实现,这也证明,竞争关系有可能在条件成熟的情况下变为长远的合作伙伴。联盟时代已经到来,这不但再造了馆配市场的新秩序,更为“大中盘格局”的实现奠定了基石。

馆配商联盟让大中盘格局逐步实现

一直以来,中国都缺少一个馆配“大中盘”,不过,“大中盘”的格局已经随着馆配商联盟的落地、成熟,逐渐显山露水。所谓“大中盘商”,首先是能够突破地域的限制,产生在某种意义上具有垄断地位的影响力,如市场占有率与规模。这样的中盘商具备足够的整合能力。上至各出版社品种数量、图书数据的收集能力,图书目录的编辑和加工能力;中至全国各区域性馆配商的凝聚能力;下至对图书馆的服务能力、供货能力,包括物流的仓储和配送能力、图书品种的查重能力、对图书馆需求调整的反应能力、查漏补缺的能力、各类数据的提供能力、电子资源文献的服务能力等,以及足够的销售能力,具备将整个馆配上中下游环节疏通的能力,这样的馆配商才能称为大中盘。

全国性的大中盘商是针对辐射全国范围的服务需求,最终实现联合采购的一个格局。相对于过去所指的联采中盘,这里所指的大中盘更是“信息大中盘”的概念,一个由信息系统带动物流系统,从而进一步带动商流的中盘。人天集团志在于此。

现货数据平台EDI对接,技术与时效的双重考验

技术是产业的基础,EDI数据平台的对接,目前是馆配业比较流行的风向标。人天集团在做,武汉三新等不少全国性馆配商也在做。多年来,我们迫切需要知道一本书在哪里,也需要知道它具体在什么地方,若数据能够完成实时对接,行业内的订单系统和 workflows 将被极大优化。在图书物联网概念下,多年来以现采主导的馆配市场很可能回归以订单数据采购的模式,采购过程中的盲目性也将大大消失,采到率和采到速度的提高将超乎想象。这涉及图书从信息产生到实务管理的全部过程,解决因多轮采购而带来的人员与经费的大量消耗。

不过,这是一个理想化的进程,为了全面把控在销品种,国内出版理论家、实务家、管理者在20年内为此煞费苦心,却收效甚微。而且目前能实现EDI对接的出版社不多,不少批销中心和图书策划公司还需要建立和及时更新自身的数据库、进行进一步的软件开发。

目前“中国可供书目网”已经搜集到可供书目品种1021244种,随着数据的不断完善,使用与实效的显现,这会成为一份重要的商业数据,但图书现货数据平台的搭建仍是一个任重而道远的工程。

全国馆配商联盟正在改变市场游戏规则

■邹蓉蓉(中国出版传媒商报特约撰稿人)

止或者转移。这不以人的意志而改变。例如,《个人名称》项目可能被VIAF(虚拟国际规范文档)和ISNI(国际标准名称标识)取代,《无名氏经典作品》项目似乎无法以现有形式进行下去,ISBD会是下一个吗?我们要把握未来,跟上形势。在编目组召开的ISBD发展方向研讨会上,大家认为还是需要区分原则、标准、规则的几个层次,不少国家直接用ISBD作为编目的国家标准,UNIMARC(国际图联机读规范格式标准)与ISBD有着密切的关系,而且发展中国没有足够的经费使用RDA,所以ISBD还有必要继续修订下去。

此外,编目工作也正遭遇挑战。此次大会上书目组、分类与标引组、编目组、UNIMARC战略计划联合举行分会场,把国际图联与编目相关的四个专业组(委员会)联合起来,有九个代表发言。有文章讨论了VIAF和ISNI与新时代世界书目控制之间的关系;也有文章讨论了新技术对编目的影响,特别是各种新载体出现,导致编目工作中对载体形态描述的变化;还有发言文章提出人人都是编目员,让用户参与编目工作等等。

面对纷繁复杂的国际编目环境,中国编目工作者怎么办?是锐意进取,还是墨守成规?编目规则确实有一定的延续性,随意变动会导致管理成本的提高,但如果墨守成规也将被历史潮流彻底淘汰,甚至会导致整个行业的毁灭。如何把握好合理的度,也需要我们大家一起思考。

大会随感

此次大会筹备工作有条不紊,会场志愿者服务到位,风格大气,看得出来当地有丰富的办会经验。闭幕式上的各种颁奖是保留节目,这次受到表彰的有几个馆界都熟悉的人,例如曾任国际图联秘书长的彼得·J·洛尔和曾任国际图联主席的亚历克斯·拜恩等。今年中国参会人数有所下降,也许是各地削减出差经费所致。大会统计出亚洲代表有600多人,没有中国代表的统计数字,笔者估计在60人左右。同时,此次中国代表发言人次有所减少,不到10人,其中中国大陆参会发言代表只有华南师范大学东漫教授,她在少儿图书馆和阅读推广分会场介绍了电子书工坊在公共图书馆中的应用,在精彩的演讲之外,她的旗袍装也引起了大家的浓厚兴趣。

按去年确定的结果,明年大会在南非举行。今年宣布后年大会在美国俄亥俄州哥伦布市举行,该地是著名数据库服务商OCLC的故乡,OCLC应该会有所举措,为大会增色。按照图联大会轮流坐庄的惯例,过几年应重回亚洲国家,中国是否有可能继1996年以后再举办一次图联大会?大家都很期待。

快讯

国家图书馆总馆南区恢复服务

中国出版传媒商报讯 9月9日,既是国家图书馆建馆105周年馆庆纪念日,也是历经三年维修改造的国家图书馆总馆南区全面恢复服务日。经此修整,国家图书馆总建筑面积增加至28万平方米,稳居世界国家图书馆第三位。现代化的国家典籍博物馆、功能完善的现代书库、满足读者多元需求的阅览空间、高水平的国图艺术中心,以及宽敞的读者餐厅等服务设施,让读者们在耳目一新的同时,也让国家图书馆的服务能力得到极大提升。总馆南区的读者服务主要以中心

书库为核心,设立综合阅览室、外文阅览室、台港澳文献阅览室、缩微文献阅览室等12个文献阅览室。

又讯 9月10日,国家典籍博物馆正式开馆,开馆首展“国家图书馆馆藏精品大展”与观众见面。来自文化部及直属单位、北京市相关单位、设计建设单位的代表、博物馆界代表、图书馆界代表、高等院校专家学者等近百人出席了开馆仪式。国家典籍博物馆正式开放后,实行周二至周日9:00~17:00开放,观众凭有效证件免费领票进入参观。(夜雨)

阅读推广

全民阅读推广已经成为近两年图书馆服务的关键词,少儿阅读推广更是重中之重。作为一家独立建制的少儿馆,北京西城区青少年儿童图书馆在这方面做得有声有色,记者特别采访了其馆长樊亚玲,听听他们的独到之处。

为孩子们点亮童年阅读之灯

■中国出版传媒商报记者 任志茜

儿童阅读推广人梅子涵曾有言说,阅读推广人是儿童阅读点灯人,为孩子们点燃心中那盏爱书的灯。对少儿馆馆员来说,为儿童阅读服务,首先意味着要适应节假日无休,假日也是工作日的工作状态。要丰富孩子们的课余生活,很多活动要在假期和周末举办,以今年前7个月为例,北京西城区青少年儿童图书馆共组织140场活动,有17607人参加,平均每3天组织一次活动,并先后邀请了儿童文学作家马光复、王小民、金波、曹文轩等作家们与小朋友们见面交流。

中国出版传媒商报记者曾参加了由他们组织的青青草文学社暑期夏令营活动,北京非物质文化遗产西派皮影传承人路宏伟与孩子们一起制作皮影,让孩子们以特别的方式回味民俗风韵。暑假结束前,少儿作家保冬妮来馆讲绘本故事,现场气氛热烈,连过道都坐满了读者。

这只是他们日常阅读推广活动的一部分,此外还有许多深入到小读者中的读书会,如青苹果读书会、亲子故事会、书评会、外来务工子女读书会、民间艺术家走进少儿馆、“共享阳光”残障人读书会、红领巾读书活动暨“鲁迅奖章”读书活动、科普讲座进校园、西少图摄影俱乐部等。在小读者着迷、家长叫好的背后,是该馆对外业务窗口部门被发动起来,像低幼部、综合外借部、网络采编部乃至更多的馆员都参与进来,如果有大型阅读推广活动则由辅导部带头负责。

这样忙碌的意义和价值何在?看着孩子们求知若渴的脸庞和笑容,便是满满的成就感。在该馆馆长樊亚玲

眼里,少儿时期是孩子养成阅读习惯的重要时期,所以,少儿馆要为孩子提供良好的阅读条件,更要组织形式多样的、吸引孩子参加的阅读活动。此外,还要指导家长们同孩子一起读书。馆员们还注重对不同群体提供阅读服务,如残疾人和外来人员子女等。

他们发挥创意力,打造的“阶梯阅读空间”的活动受到颇多好评。“阶梯”概念是根据该馆布局环境与读者阅读特点提出来的,即:阅读分层,年龄分段,步步为阶,循序渐进。一层低幼部面向0~9岁的小读者,创办了“青苹果”童书会,侧重于阅读习惯的培养;二层综合外借部面向9~12岁的少年儿童,开设了“童书阅读季”以指导正确阅读为主,为所有到馆的小读者提供阅读指导活动。“青苹果”童书会,可以说是低龄儿童阅读的乐园,他们针对0~3岁儿童组织“拇指书”等绘本故事活动;针对3~5岁儿童组织亲子故事会、亲子绘本剧表演等;针对5~7岁儿童组织“纸戏剧”、英语绘本朗读活动,形成工作人员与“故事妈妈”家长志愿者共同管理的模式,宣传快乐阅读的理念。9~18岁少年儿童的自主能力、自我选择能力、阅读能力是趋于成熟的,如何更有效指导他们挑选自己喜欢的图书是“童书阅读季”活动的指导原则。他们自2013年起,又联合同心出版社,从解决青少年困惑、激发青少年科学素养的角度,选取了一系列童书,为青少年健康成长传递正能量。

在樊亚玲看来,少儿图书馆最大的职责是育人,未来,他们还将开展更多有利于青少年儿童身心健康的公益活动,做好青少年儿童阅读的伙伴与导师。